



Знаменный распев
№ 9. Стихира на Успение
Znamenny Chant

начало XVII в. / early 17th c.

Sťihíra na Uspěniye

Sticheron for the Dormition

Bogonachálniime manověnieme,
otovešířudu bogonošeni apóstoli
óblakome převišeno vozimáyeimi,
doshédoshí přechístago i zhívonachálnago tēla tvoyego
Ířubézno lobizáhu.
Převísheñia yázhe nebésniya šli,
svoím Vladíkoyu přishédoshí,
bogopriyatenoye i přechístoye tēlo předpushcháyeshche,
stráhomē ođerzhími béyahū: i nevídimo vořiyáhu
převísheñeimo chinonacháleñikomo:
še vešeho Tsařitsa Bogootrokovítsa přide.
Vožeméte vrata i šiyú překrášenuyu priiméte,
přinosúshchnago Máteře Světa:
Toya bo rádi vešemóshchenoye žeñeniimo spašeniye bíste.
Nañ zhe vozřeti ñemózhemo,
i Toi dostoinuyu chéste vozdayáti ñe mózhemo:
Toya bo isliše priyémleťe veširako úmo.
Těme přechístaya Bogoróditse, přisno
s zhívonósnimo Tsařemo, i Rozhestvóme zhívúshchi,
molšířa vñu sohrañiti i spasiti,
oto vešeho prořivenoioho pólko nóviya Ířúdi Tvoyá
Tvoyé bo zastupléniye sříazhávoshí,
vo véki svetoobráženo da ublazháyemo.

By God's supreme command,
the God-bearing apostles,
caught up from over all the world into the clouds on high,
reached Your immaculate body, the source of Life,
and lovingly venerated it.
The highest powers of heaven
stood by with their Master
and accompanied Your inviolate body that had held God.
Seized with dread, they cried, unseen,
to the hierarchies above:
"Lo, the Queen of all, the Maid of God, draws nigh.
Open wide the gates, and receive above the world
the Mother of the Everlasting Light;
for through Her the salvation of all mankind has come.
We have not the strength to look upon Her,
and are unable to render honors worthy of Her;
for Her excellence surpasses all understanding."
Therefore, O most pure Theotokos, who live forever
with Your Son, the King who brings life,
pray without ceasing that Your new people be guarded
on every side and saved from all adverse powers:
for we are under Your protection,
and we bless You in beauty and light unto all ages.

Глас 1-й [Tone 1]



Bo - go - na - chál - ni - i - me ma - no - vé - ni - ye - me, o - to - ve - ší - řu - du
Бо - го - на - чал(ь) - ны - и - ме ма - но - ве - ни - е - ме, о - то - ве - с - ю - ду



bo - go - nó - še - ni - i a - ró - sto - li ó - bla - ko - me
бо - го - но - се - ни - и а - по - сто - ли о - бла - ко - ме

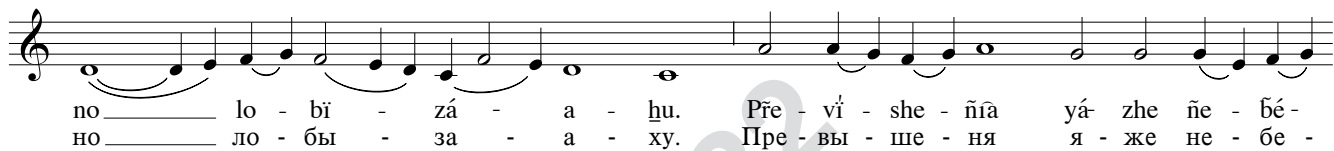
Глас 5-й [Tone 5]



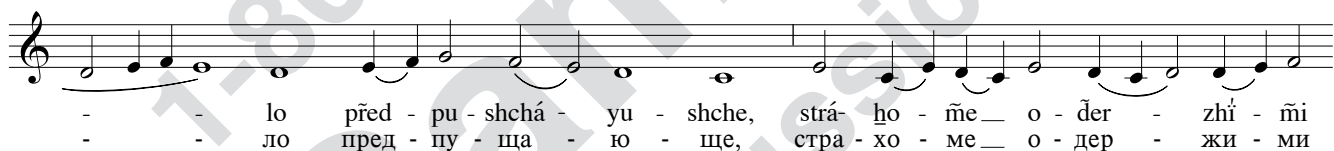
pře - ví - še - no vo - ži - má - ye - mi, do - shé - do - shí pře - chí -
пре - вы - се - но во - зи - ма - е - ми, до - ше - до - ши пре - чи -



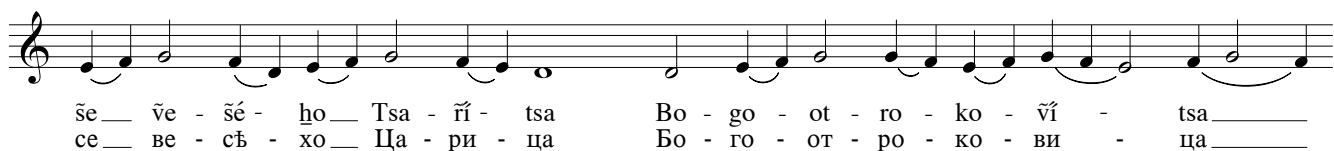
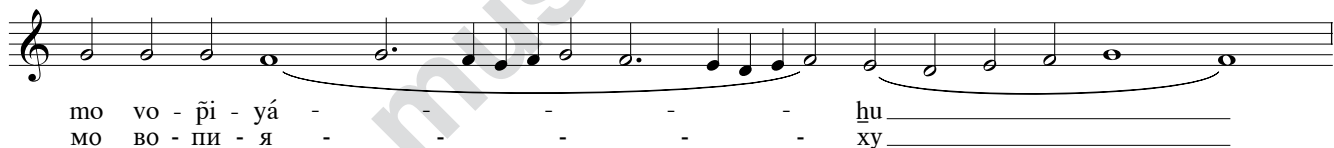
Глас 2-й [Tone 2]



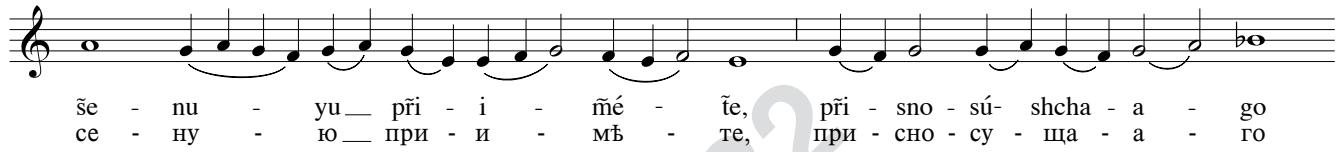
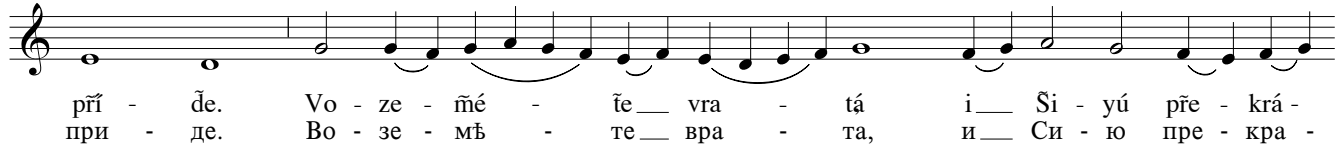
Глас 6-й [Tone 6]



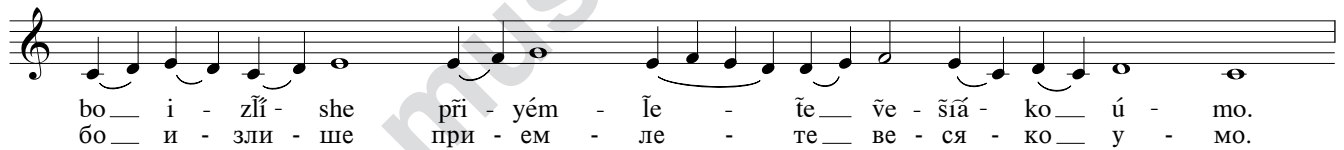
Глас 4-й [Tone 4]



Глас 3-й [Tone 3]



Глас 7-й [Tone 7]



Глас 8-й [Tone 8]

